

В статье на материале белорусского и английского языков анализируется языковое оформление заголовка как ключевого компонента в композиционной и информационной структуре новостного дискурса.

На современном этапе в медиaprостранстве важное место занимают информационные жанры, и в первую очередь, новостной дискурс [1]. В существующих исследованиях подчеркивается значимость «новостных текстов, которые формируют информационную картину мира, конструируют образ события, оказывая влияние на индивидуальное восприятие и общественное мнение <...> являясь стержневым компонентом массмедийного дискурса» [2, с. 13]. При этом заголовок новостного текста несет особую нагрузку в структуре новостного дискурса, выступая «средством актуализации читательского интереса в процессе поиска той или иной информации» [3, с. 12].

В данной статье рассматриваются особенности языкового оформления заголовков текстов новостей на материале белорусско- и англоязычных СМИ.

Как показал проведенный анализ, в новостных заголовках на английском и белорусском языках, как правило, используется общепотребительная лексика. Однако в заголовках на белорусском языке отмечается заимствования, в частности, англицизмы:

*Беларусь – сярод аўтсайдараў па карыстанні Facebook у Еўропе* [4].

В англоязычном новостном дискурсе наблюдается компрессия структуры заголовков на морфологическом уровне, например, за счет употребления инфинитива для передачи будущего действия (вместо развернутой конструкции *to be going to do* 'собираться сделать' либо использования для выражения будущего действия аналитических видовременных форм глагола):

*White House deputy chief of staff Joe Hagin to step down* [5].

*Labour to set Bank of England productivity target under radical proposals* [6].

Особенностью новостного дискурса является оформление заголовков в виде цитат. При цитировании, как правило, упоминаются фамилии главных действующих лиц, их должность, используются названия организаций:

*Былы дырэктар Google: Сусветны інтэрнэт падзеліцца на «амерыканскі» і «кітайскі»* [7].

С точки зрения синтаксической структуры заголовки могут быть представлены сложноподчиненными предложениями с различными типами придаточных предложений (например, придаточными причины и следствия):

*Facebook выдаляе карціны Брэйгеля і Рубенса, бо яны парушаюць правілы сацыяльнай сеткі* [8].

Вопросительные предложения также могут выступать в виде заголовков новостного дискурса. Например:

*Дзе ў Мінску падлучыцца да бясплатнага Wi-Fi?* [9].

*If Louis CK can come back to a standing ovation, has MeToo really changed anything?* [10]

В заголовках новостей вопросительные предложения широко используются для реализации приема создания диалога с адресатом.

Следует отметить, что в структурном отношении белорусско- и англоязычные новостные заголовки все чаще имеют комплексный двухкомпонентный характер. В них содержится предваряющий заголовок, кратко суммирующий информацию, за которым следует дополнительный, более развернутый, заголовок. Цель таких сложных заголовков состоит в том, чтобы в сжатой форме представить основное содержание новости и направить внимание читателя в сторону предстоящего сообщения:

*Immigrant family separations: The reality of US-Mexico border crisis* [11].

*4К-тэлебачанне і ўласны канал: велcom абвясціў пра стварэнне буйнога гульця на рынку медыя* [12].

Суммируя сказанное, отметим, что на современном этапе новостные заголовки на белорусском языке и английском языках призваны выполнять информирующую функцию. При этом языковое оформление заголовков новостного дискурса свидетельствует о стремлении авторов излагать информацию в максимально доступной форме, привлекая и удерживая интерес целевой аудитории.

УДК 81'42

## ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГОЛОВКОВ НОВОСТНОГО ДИСКУРСА

Динькевич Алевтина Владимировна  
старший преподаватель кафедры романо-германской  
филологии учреждения образования «Могилевский  
государственный университет имени А.А. Кулешова»  
(г. Могилев, Беларусь)

Исследование выполнено в рамках НИР «Тенденции развития и функционирование белорусскоязычного медиадискурса в условиях глобализации и межкультурного диалога» (№ госрегистрации 20161437) подпрограммы «Белорусский язык и литература» государственной программы научных исследований «Экономика и гуманитарное развитие белорусского общества» на 2016–2020 гг.

## Список использованной литературы

1. Добросклонская, Т. Г. Новостной дискурс как объект медиалингвистического анализа / Т. Г. Добросклонская // Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования. Белгород : II Международная научно-практическая конференция. Актуальные проблемы современной медиалингвистики и медиакритики в России и за рубежом: II Международный научный семинар, Белгород, 5–7 октября 2016 г.: сб. науч. работ / под ред. Е. А. Кожемякина, А. В. Полонского. – Белгород: БелГУ, 2016. – С. 13–22.
2. Василенко, Е. Н. О речевых жанрах и дискурсе / Е. Н. Василенко // Актуальныя праблемы філалогіі і методыкі выкладання філалагічных дысцыплін : зб. навук. арт. / Магіл. дзярж. ун-т ; пад агул. рэд. А. М. Макарэвіча. – Магілёў, 2015. – С. 214–218.
3. Васильев, С. Л. Реализация вопросительно-побудительной модальности в заголовках медийных текстов (на материале новостных порталов) / С. Л. Васильев, Н. А. Пробст // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. – 2015. – Вып. 8. – С. 11–16.
4. Беларусь – сярод аўтсайдараў па карыстанні Facebook у Еўропе [Электронны рэсурс] // Наша ніва. – Рэжым доступу: <https://nn.by/?c=ca&i=677&p=3>. – Дата доступу: 18.08.2018.
5. Jeremy, B. White House deputy chief of staff Joe Hagin to step down [Electronic resource] / B. Jeremy // The Independent. – Mode of access: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/joe-hagin-white-house-trump-deputy-chief-of-staff-north-korea-summit-singapore-aide-a8407131.html>. – Date of access: 19.06.2018.
6. Chapman, B. Labour to set Bank of England productivity target under radical proposals [Electronic resource] / B. Chapman // The Independent. – Mode of access: <https://www.independent.co.uk/news/business/news/labour-bank-of-england-productivity-target-expanded-role-policy-proposal-a8407176.html>. – Date of access: 25.06.2018.
7. Былы дырэктар Google: Сусветны інтэрнэт падзеліцца на «амерыканскі» і «кітайскі» [Электронны рэсурс] // Наша ніва. – Рэжым доступу: <https://nn.by/?c=ca&i=677>. – Дата доступу: 24.09.2018.
8. Facebook выдаляе карціны Брэйгеля і Рубенса, бо яны парушаюць правілы сацыяльнай сеткі [Электронны рэсурс] // Наша ніва. – Рэжым доступу: <https://nn.by/?c=ca&i=677&p=2>. – Дата доступу: 1.08.2018.
9. Дзе ў Мінску падлучыцца да бясплатнага Wi-Fi? [Электронны рэсурс] // Наша ніва. – Рэжым доступу: <https://nn.by/?c=ar&i=210124>. – Дата доступу: 27.05.2018.
10. Noel, G. If Louis CK can come back to a standing ovation, has MeToo really changed anything? [Electronic resource] / G. Noel // The Independent. – Mode of access: <https://www.independent.co.uk/voices/louis-ck-return-standing-ovation-comedy-metoo-sexual-harassment-a8511471.html>. – Date of access: 28.08.2018.
11. Jeremy, B. Immigrant family separations: The reality of US-Mexico border crisis [Electronic resource] / G. Noel // The Independent. – Mode of access: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/border-immigrants-facts-trump-us-mexico-children-families-separate-a8407106.html>. – Date of access: 19.06.2018.
12. 4К-тэлебачанне і ўласны канал: velcom абвясціў пра стварэнне буйнога гультца на рынку медыя [Электронны рэсурс] // Наша ніва. – Рэжым доступу: <https://nn.by/?c=ca&i=677&p=3>. – Дата доступу: 28.09.2018.